

FICHE ENSEIGNANT

Gabriel Malenfant & Jacques Doucet – « Deux langues »

PAROLES ET MUSIQUE : Gabriel Malenfant & Jacques Doucet

Date de mise en ligne : 2021 pour [l'Association canadienne des professionnels de l'immersion](#)

Le contexte acadien du bilinguisme voit le jour. Cette chanson valorise le bilinguisme et le mélange des deux langues officielles au Canada.

- Thème : bilinguisme, sécurité linguistique, langue acadienne
- Niveau : B1
- Public : enfants (12 à 17 ans), lecteurs
- Durée indicative : 3 séances de 40 min + 15 min pour la production finale

PARCOURS PÉDAGOGIQUE

Étape 1 – Avant d'écouter la chanson

- Mobiliser ses connaissances sur les différents accents en français (activité 1)

Étape 2 – J'écoute et je comprends.

- Repérer des mots familiers du contexte (activité 2a)
- Anticiper les paroles de la chanson (activité 2b)

Étape 3 – Je compose.

- Rédiger un couplet de chanson rap qui exprime son bilinguisme.

OBJECTIFS COMMUNICATIFS

- Comprendre le contexte de la chanson.
- Composer une chanson rap sur le bilinguisme.
- Identifier les émotions dans un texte.

OBJECTIF LINGUISTIQUE

- Distinguer les différents accents en français.
- Réviser le vocabulaire des émotions.

OBJECTIFS (INTER) CULTURELS

- Comprendre qu'il y a des différentes façons de parler la même langue.

ÉTAPE 1 : Avant d'écouter la chanson

Activité 1 :

- Jouer deux clips sonores des accents différents en français une seule fois, [un accent acadien](#) et un [accent de France](#), par exemple.
- Les inviter à écouter attentivement environ deux minutes de chaque clip et de penser individuellement à ce qu'ils ont compris et ont retenu.
- Distribuer la fiche apprenant. Jouer les deux clips une deuxième fois et inviter les élèves à noter les différences.

- En dyades, les inviter à échanger leurs réponses.
- Faire une mise en commun à l'oral en discutant l'origine des accents différents, les différentes manières de parler la même langue et la perception des gens vis-à-vis des accents. Leur demander « *C'est quoi un dialecte?* »

Réponse : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dialecte/25174>

ÉTAPE 2 : J'ÉCOUTE

Activité 2a :

- Inviter les élèves à écouter la chanson dans un premier temps.
- Poser les questions « *C'est quel genre de musique ? Comment le savez-vous?* »
Réponses : la musique [rap](#)
- Distribuer la fiche apprenant. Pendant la deuxième écoute, les inviter à écrire tous les mots qu'ils entendent et reconnaissent en anglais et en français.
- En dyades, les inviter à échanger leurs réponses.
- Faire une mise en commun à l'oral et en écrivant tous les mots entendus au tableau. Leur demander « *À votre avis, quelle est la thématique de la chanson? Quels sont les indicateurs?* »

Activité 2b :

- Distribuer les paroles de la chanson incomplètes. En dyades, les inviter à lire la chanson.
- Les inviter à écouter la chanson une 3^e fois et à remplir les espaces et à identifier les émotions ressenties dans la chanson en répondant à la question sur la fiche. Leur indiquer qu'il y a plusieurs réponses à cocher.
- En dyades, les inviter à échanger leurs réponses et à justifier à l'oral leur réponse à la dernière question en citant le texte.
- Faire une mise en commun à l'oral en écrivant tous les mots des espaces incomplets. Lire ensemble la chanson en chœur.
- Faire une mise en commun de la question sur les émotions évoquées dans la chanson.
Réponse : fierté, sens d'appartenance, enthousiaste, joie, confiance.
- Ensuite, leur demander « *À qui s'adresse la chanson? Pour quelles raisons l'ont-ils écrit? Pourquoi ont-ils mélangé l'anglais et le français? Qu'est-ce que le chiac?* »
Réponses : les élèves bilingues, pour dire que c'est acceptable de mélanger les langues, que c'est cool d'être bilingue ou toute autre réponse cohérente, c'est comment les Acadiens parlent, <https://fr.wikipedia.org/wiki/Chiac>

ÉTAPE 3 : JE COMPOSE

- Inviter les élèves à ajouter un couplet à la chanson rap de Radio-Radio qui exprime leur bilinguisme en respectant le style de la chanson étudiée. Leur préciser qu'ils peuvent utiliser des mots ou expressions de la chanson. Ensuite, leur faire savoir qu'ils devront le lire de façon rythmée en dyades et s'ils sont confortables en grand groupe. Circuler dans la classe pour apporter aide et correction.